



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>1月17号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>1月19号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：石神 ☎32-5784 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>1月10号(周二)10:00~11:30 地点：すみれ保育園 内容：参观保育園 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>1月11号(周三)・25号(周四) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政管理指导员 对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>1月4号(周三)・18号(周三) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) 22号(周日)・29号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) ・29号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费 方面的咨询。 时间：8:30~17:00 (周六・周日・节假日除外) ※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) ・22号(周日)・29号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>1月7号(周六)・8号(周日) ・21号(周六)・22号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2016年12月
 NO. 33

 吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
 (代表)0548-33-1111
 情報誌の問い合わせ：
 町民課住居窓口部門
 情報报咨询处：
 ☎ 0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导



健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	1月20号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年6月出生	1月19号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成28年1月出生	1月10号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年6月出生	1月10号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成25年12月出生	1月11号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成27年1月出生	1月13号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年7月出生	1月13号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年7月出生	1月13号(周五)	14:30 ~ 15:30

1月の休診日当番医
 1月份休診日的值班医院

	8号(周日) 田崎クリニック ☎32-8585
	9号(周一) 徳山整形外科 ☎33-0666
	15号(周日) えんどうこども クリニック ☎22-7373
	22号(周日) 岡野内科医院 ☎33-1266
	29号(周日) 川田医院 ☎32-0154

诊疗时间：9:00~17:00
 ※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
 请事先与值班医院进行联系以后再去看诊。
 问 询 处：健康推进科(保健中心)
 ☎32-7000

子どもが急な病気のときは
 「静岡子ども救急電話相談」
 孩子突患疾病时请拨打
 「静岡儿童急救电话咨询」
 无区号#8000 18:00~次日8:00
 (无法接通时，请拨打☎054-247-9910)

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 1月の講座 1月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名	时间：13:30~15:00	申请方法：
14号(周六) 15号(周日)	制作静电马达	地点：小型理科馆 对象：小学生以上者 参加费：100日元 问 询 处：小型理科馆 ☎34-5533	①希望申请的讲座名 ②学校名称 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我 们监护人的姓名或 者直接到本馆窗口 进行申请。
21号(周六)	见证惊奇的水颜色变幻	受理时间：10:00~12:00 13:00~17:00 (周四・周五・节假日除外)	
22号(周日)	制作昆虫眼镜万花筒		
28号(周六)	利用生火器生火		

湯日川をきれいにはしませんか？参加者を募集
 募集清洁汤日河川的志愿参加者

日 期：12月23号(周五)(节日)8:00~10:00
 如遇雨天，则更改为12月25号(周日)

集合地点：J Aハイナン神戸支店南側停车场
 活动内容：清理垃圾 携带物品：劳动手套
 问 询 处：汤日河川清扫会
 ☎32-7970(三倉)

マイナンバーカードをつくりませんか？
 办理个人编号卡吗？

自个人编号制度启用开始，通知卡随之发送
 已经历时一年。您希望办理一张包括以最终申
 报e-Tax为首，亦可作为证实身份的有效证件，
 也能用于办理各种行政手续的个人编号卡吗？
 咨询处：町民科住居窓口部门 ☎33-2101

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにはうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだせおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成28年11月30号至今

住民基本台帳人口 29,827人
 (比前月+70人)

男 14,903人 女 14,924人
 ※其中外国人 人口 1,147人
 男 530人 女 617人

户数 10,878户 (比前月+63户)
 组数 548组 (比前月 0组)

出生 23 死亡 21
 迁入 146 迁出 78



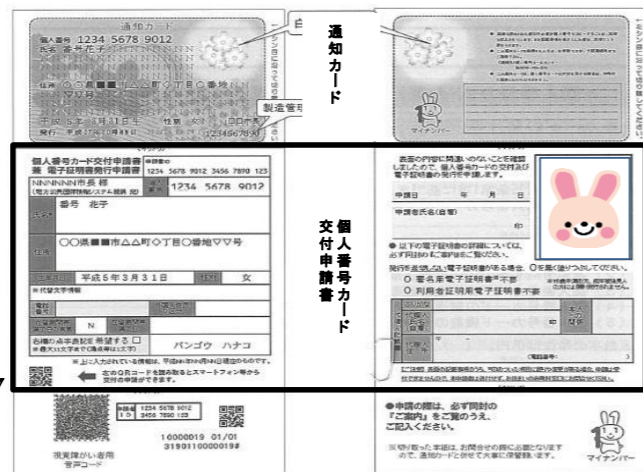
個人番号カードの交付が始まりました。ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。

个人编号卡发行手续已经开始 由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用与通知卡一起发送的个人编号卡交付申请书办理申请手续，个人编号卡从1月份开始发放。3种申请方法如下所示。

● 郵寄申請 请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴照片，进行邮寄申请。

- ① 请填写电话号码・申请日・在签名栏内签名。
- ② 请粘贴照片。
关于照片的规格请参照同封的小册子，按照规格粘贴照片。
根据照片因由状况也许会出现需要重新制作个人编号卡的情况发生。
- ③ 在希望发行电子证明书的情况下，请涂抹方格。
- ④ 装入返信信封内进行邮寄。
※请确认「**個人番号カード交付申請書**」上打印的内容，如果发现错误或者需要变更的情况时，请在申请前与町民科联系。



请用黑色圆珠笔认真填写此部分。

● 利用智能手机・电脑进行申请 利用智能手机拍摄照片，输入规定表格进行在线申请。

- ① 请利用智能手机、数码相机拍摄照片。
- ② 链接申请用万维网。利用智能手机读取「**個人番号カード交付申請書**」下端的二维码再链接<https://net.kojinbango-card.go.jp>
- ③ 登录电子邮箱。
- ④ 登录过的电子邮箱会接到申请者用的申请万维网链接通知。
- ⑤ 按照画面指示填写必要事项，添附照片发送申请。

● 在住民科窗口进行申请 请携带下述资料到住民科窗口进行申请。 ※周日也可办理申请。

- 通知カード □ 個人番号カード交付申請書(粘贴照片)
 - 申请者本人的身份证明 驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
 - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- ※如果在住民窗口进行申请，将于1月以后邮到申请人的住址。

● 領取個人番号カード ※交付手续费仅限首次发放免费。

从1月开始個人番号カード的发放准备完善之后，会将交付通知书邮送到申请者的住所。请申请者于通知书上所记载的有效期限内办理领取手续。

○ 请确认办理领取卡手续的必要资料。

- 交付通知書
- 通知カード
- 申请者本人的身份证明 驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
- 住民基本台帳カード(仅限持卡者)

如有不明之处欢迎垂询 咨询处：町民科住民窗口部门 ▶ ☎33-2101

仅限因本人身患疾病或者身体障碍等不得已的原由，本人不能前来办理手续的申请者可以委托代理人办理领卡手续。委托代理人办理领卡手续时，除了出示办理领取卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自前来领卡的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(戸籍謄本)等。请事先进行咨询。

个人编号卡的用途

个人编号卡表面记载的事项内容可作为「本人身份的确认证明」使用。可以作为被官方发行的附带正面面部照片的身份证明使用。・注册了「通称名」的居民，「通称名」作为记载的事项内容，也一并被记载在个人编号卡表面。
・可以进行电子申请「e-tax」。可以连接因特网进行网上确定申报。(「署名用電子証明書」需要设定密码。需要自己购买电子读卡器。)
※(预计)将来可能会增加的功能用途 ・注册登录个人编号门户网站
利用自己的个人编号・注册登录「マイナポータル」可以查看确认个人编号在何时何地被浏览使用过的履历。
(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)
・可以在便利店领取住民票・印章证明等(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)

当遗失了个人编号卡时

- 个人编号卡是记载着个人编号的重要卡片。在遭遇遗失或被盗时，请务必及时办理遗失申报手续。
1. 请致电个人编号呼叫中心(0570-783-578)提出挂失停用申报。
 2. 遭遇遗失(自宅以外)或者被盗的情况下，请到警察署提交「**遺失届受理番号**」申报。
 3. 请联系个人编号卡原发单位(市镇村政府)的负责部门，并提交遗失申报。



としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流空間

- (1楼、2楼交流間)
登山摄影展览会
12月13号(周二)～18号(周日)
- (1楼、2楼交流間、親子展示間、楼道間)
手工制风筝展
1月4号(周三)～19号(周四)

◎ 2階おはなし室 2楼交谈室

- 交流会
(0岁～2岁)
12月21号(周三) 11:00～
1月4号(周三) 11:00～
(3岁～小学生)
12月17号(周六) 14:30～
1月7号(周六) 14:30～



◎ リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

- 日 时：1月9号(周一)(节日)
9:30～15:00
- 地 点：1楼梯下的楼道間
- 对 象：町内在住居民
- 分发册数：每人最多可以
领取10本



問い合わせ 問 詢 处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

- 12月
2号(周五) 20号(周二) 30号(周五)
9号(周五) 23号(周五) 31号(周六)
16号(周五) 29号(周四)

图书馆的休馆通知

- 1月
1号(周日) 6号(周五) 20号(周五)
2号(周一) 13号(周五) 27号(周五)
3号(周二) 17号(周二)

开馆时间：(周一～周四) 10:00～18:30 (周六・周日・节假日) 9:30～17:30

1月の映画会のお知らせ
1月份电影放映通知

- 日 时：11月8号(周日)
14:30～
- 地 点：图书馆1楼视听厅
- 放映作品：『新・御宿かわせみ』
(播放时间为83分)

12月の【水道料金・下水道使用料】 12月份的【自来水费・下水道使用费】

使用年月分	使用年月	納期限	繳納期限
2016年10月份～2016年11月份		2016年12月28号(周三)	

- ※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
- ※ 请利用方便快捷地银行账户转账。
- ※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。

水是生命的源泉，请大家节约用水！！
问 詢 处：上下水道科 上水道科 ☎33-2127
下水道科 ☎33-1100



吉田 小山城 楽市
次回の楽市 下次的乐市
1月8号 9:00～
能満寺山公園停车场
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を！
1月10号是「110报警号码日」
请正确利用110！
「110号」属于紧急专用报警号码。在发生事件或者发现可疑者等的情况下，请立刻致电报警。在不属于紧急报警范围的情况下，请与所派出或者警察署联系。
联系处：牧之原警察署 报警电话 ☎22-0110 110 ☎

あなたの税金が町をつくれます
利用您所缴纳的税金建设城镇
12月の納税 12月份的纳税项目
固定資産税 第3期
城市规划税 第3期
国民健康保険税 第6期
※请在12月28号(周三)之前缴纳为盼
可以利用方便快捷的银行账户转账。
咨询处：税务科 收纳管理部门
☎33-2109

「静岡県最低賃金」が改正されました
「静岡県最低工资标准」已进行了修改
“静岡県最低工资标准”已进行了修改，计时工资从10月5日开始提升为每小时807日元，适用于在县内各职场工作的所有劳动者。尚有，在特定岗位的工作根据行业区别制定了最低工资标准。
问 詢 处：静岡県劳动局薪酬室
☎054-254-6315

県営吉田公園情報
县营吉田公园信息
相关申请等请向非营利法人
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420
年末年始休業のお知らせ
年末年初的休业通知
吉田公園NPO法人しずかちゃん事務局、
12月29号(周四)～1月3号(周二)为休业日。公园照常开放，请自由参观。
1月27号(周五)～29号(周日)
举办「绿化大学作品展」
今年也已经种植了约10万株的郁金香。
吉田公園「2017郁金香赏花节」
将预定在明年春季
3月25号(周六)～4月2号(周日)
举办。敬请期待。

